

An illuminated manuscript page depicting a monk in a red and blue robe writing in a scriptorium. The monk is seated at a desk, writing on a large scroll. The background features a stylized cityscape with blue-roofed buildings and towers. The entire scene is framed by a decorative border with a scalloped edge.

Pospuestas al 5-11-2025

*XII JORNADAS DEL GRUPO
DE TRABAJO*

Scriptorium Isidori Hispalensis

29 y 30 de abril 2025

Programa

XII JORNADAS DEL GRUPO DE TRABAJO

Scriptorium Isidori Hispalensis

29 y 30 de abril de 2025

ORGANIZA

AULA DE LA EXPERIENCIA DE LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA
GRUPO DE TRABAJO *Scriptorium Isidori Hispalensis*

LUGARES DE CELEBRACIÓN

29 DE ABRIL DE 2025

SALÓN DE ACTOS DEL CENTRO INTERNACIONAL US

Acto de Inauguración y Primera Conferencia
Avda. Ciudad Jardín, 20-22, 41005 – Sevilla

30 DE ABRIL DE 2025

SALÓN DE ACTOS DEL CENTRO INTERNACIONAL US

Avda. de la Constitución, s/n, 41001 – Sevilla

CATEDRAL DE SEVILLA (Concierto)

Avda. de la Constitución, s/n, 41001 – Sevilla

Para asistir a cada una de las actividades programadas será necesario realizar la inscripción en la página web del Aula de la Experiencia
(<https://institucional.us.es/aulaexp/>)

*www.scriptoriumisidorihispalensis.org
secretaria@scriptoriumisidorihispalensis.org*



San Isidoro de Sevilla en la Delegación de Hacienda de Sevilla
Autor José Pérez Pérez, Peresejo (1887-1978).

XII JORNADAS DEL GRUPO DE TRABAJO

Scriptorium Isidori Hispalensis



Scriptorium Isidori Hispalensis

29 de abril de 2025

Lugar

Salón de Actos del Centro Internacional
Avda. Ciudad Jardín, 20-22, Sevilla

Acto en el que intervendrán el Sr. Director General de Formación Continua y Complementaria, D. Enrique J. López Lara, D. Jesús Domínguez Platas, Director del Aula de la Experiencia, y D. José Sánchez Herrero, Presidente de Scriptorium Isidori Hispalensis.

18.00 Acto de Inauguración de las XII Jornadas *Scriptorium Isidori Hispalensis*.

18.30 Conferencia. “Isidoro de Sevilla y la Doctrina de Gregorio Magno sobre la Caridad”.

Prof. Joel Varela Rodríguez., de la Universidad de Santiago de Compostela.

19.30 Fin de la Jornada de tarde.

XII JORNADAS DEL GRUPO DE TRABAJO

Scriptorium Isidori Hispalensis



Scriptorium Isidori Hispalensis

30 de abril de 2025

Lugar

Salón de Actos del Centro Internacional
Avda. Ciudad Jardín, 20-22, Sevilla

10.30 Conferencia. «Libro XII Etimologías de San Isidoro de Sevilla “Acerca de los animales”».

Prof. Joaquín Herrera Carranza, de la Universidad de Sevilla.

11.15 Conferencia. “El legado de San Isidoro en la Cultura Irlandesa Medieval”.

Prof. David Howlett, de la Universidad de Oxford.

12.00 Descanso

12.30 Conferencia. “De la IA a San Isidoro. Influencia en Saavedra Fajardo”.

D. Javier Santaló de los Ríos. Miembro del Grupo de Trabajo *Isidori Hispalensis*

13.00 Fin de la Jornada de mañana y Acto de Clausura de las XII Jornadas *Scriptorium Isidori Hispalensis*

Actividad vespertina

19.30 Concierto

MUSICA PARA EL CULTO A LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARIA.

CORO POLIFÓNICO C.S.M. Manuel Castillo de Sevilla.

DIRECTOR Dr. RAFAEL JESÚS LUQUE VELA.

Catedral de Sevilla. Avda. de la Constitución, s/n. Sevilla

**CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA
“Manuel Castillo” DE SEVILLA**

**CONCIERTO
MÚSICA PARA EL CULTO A LA
BIENAVENTURA VIRGEN MARÍA**

SCHOLA REGINAE THARSIS y
CORO POLIFÓNICO ENSEMBLE MINISTRILES

Órgano: MIGUEL ÁNGEL GARCÍA FERNÁNDEZ

Vihuela: LUIS DEL PINO

Director: RAFAEL JESÚS LUQUE VELA

PROGRAMA

ENTRADA

Himno de vísperas *Salvete clarae* a Santa Justa y Rufina de Alonso Lobo (ca. 1555- 1617),
en alternatim canto llano, órgano y polifonía.

PARTE I

SCHOLA REGINAE THARSIS (CANTO GREGORIANO)

Alam Redemptoris Mater – Antífona (Solemne)

Ave Regina Caelorum – Antífona (Solemne)

Regina caeli Laetare - Antífona (Tono simple)

Sub tuum praesidium – Himno

Ave María – Antífona, salutación angélica.

Ave Maris Stella – Himno; en alternatim con órgano.

PARTE II O GLORIOSA DOMINA

O Gloriosa Domina – Himno, (Tono Romano); en alternatim con órgano
O gloriosa Domina – Himno, (Tono Toledano), canto mixto *Intonarivm toletanum*
(Alcalá de Henares, 1515).

Seis diferencias para vihuela en Luys de Narvaez, *Los seys libros del Delfin*
(Valladolid, 1538).

Cantus firmus en Venegas de Henestrosa, *Libro de cifra nueva*
(Alcalá de Henares, 1557).

Dos versiones para órgano en Luys Venegas de Henestrosa, *Libro de cifra nueva*
(Alcalá de Henares, 1557).

Versión polifónica a 4 voces mixtas, de Pedro Fernández de Castilleja
(maestro de capilla hispalense, 1514-1568),

Libro de polifonía n° 1 (E-Sc 1) de la Catedral de Sevilla.

Alternatim con ministriles (alumnos profesor David García Martínez)

PARTE III SALVE Y MAGNIFICAT

Obras para ministriles, fuente: Códice 975 del Archivo Manuel de Falla.

“*Pleni sunt, Sibona*”, Cristóbal de Morales (ca. 1500-1553)

“*Sacris sole[m]nis*”, Cristóbal de Morales

Himno *Exsultet caelum* para órgano Jean Titelouze (1562-1633)

Salve Regina a 5 v.m. (1584 *Motettorum Quinque vocibus LIBER QVINTVS*, 20)

Giovani Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Salve Regina para dúo de sopranos y órgano, (1640/41 *Selva morale et spirituale*)

Claudio Monteverdi (1567-1643) solistas María Asencio y Liliia Kiiashko
(alumnas de Canto Histórico de la profesora Cristina Bayón)

Magnificat sexti toni a 4 v.m. (Venecia, 1545), de Cristóbal de Morales,
según el códice Capilla Sixtina 61 de la Biblioteca Apostólica Vaticana.

Alternatim Polifonía, canto llano y órgano.

En este curso 2024-2025, el Conservatorio Superior de Música “Manuel Castillo” de Sevilla conmemora tres efemérides: los 450 años de la muerte de Pedro Fernández de Castilleja (1487-1574) que fuera maestro de Capilla de la Catedral de Sevilla entre 1514 y 1568; los 525 años del nacimiento de Cristóbal de Morales ‘Christophorus Morales Hyspalensis’ pues tradicionalmente se tiene 1500 como la fecha probable de su nacimiento en Sevilla; y los 500 años del nacimiento de Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594) máximo representante de la Escuela romana y figura trascendental de la Polifonía clásica del Renacimiento.

Como prólogo a este concierto escucharemos el himno *Salvete clarae Virgines* para las Vísperas de la Fiesta de las santas Justa y Rufina. Este himno fue compuesto por el canónigo de la Catedral de Sevilla Francisco Pacheco a finales del siglo XVI para conformar los nuevos *Officia propria* para el culto de los santos hispalenses. En la consolidación del culto a las santas alfareras tuvieron un papel fundamental san Leandro y san Isidoro de Sevilla (ca 560-636), y será a finales del siglo XVI cuando se revitalice su culto en la Catedral hispalense. Alonso Lobo discípulo de Francisco Guerrero puso en polifonía algunas estrofas de los himnos para los santos hispalenses que se interpretaban en *alternatim*, junto con el canto llano y el órgano. Alonso Lobo utiliza como *cantus firmus* la melodía del Libro 37b de la librería coral de la Catedral de Sevilla que coincide, por ejemplo, con la utilizada por Rodrigo de Ceballos (1525-1581) para el himno *Exsultet caelum* del Común de Apóstoles. Tendremos la oportunidad de escuchar otra versión del himno *Exsultet caelum* para órgano del compositor francés Jean Titelouze (1562-1633).

En la Catedral de Santa María de la Sede y de la Asunción, el culto a la Virgen María en sus diversas advocaciones ha ocupado un lugar excepcional y la liturgia ha reflejado la relevancia del mismo.

Este concierto está centrado en los repertorios propios del culto mariano, tanto los correspondientes a la monodia sacra como los polifónicos.

Así, la *Schola Reginae Tharsis* interpretará un conjunto de antífonas e himnos gregorianos dedicados a la Virgen María y que forman parte del Oficio Divino. La *Schola* interpretará siguiendo los estudios más recientes de la Universidad de Regensburg –Ratisbona- siguiendo el *antifonale synopticum*.

El himno *O gloriosa Domina*, escrito entre los siglos VII y VIII, cuyo texto está atribuido a Venancio Fortunato, es el centro de la segunda parte del concierto. En primer lugar, la *Schola* cantará dos versiones monódicas: la versión romana del Antifonario Monástico, y una versión hispana en canto mixto contenida en el *Intonarum toletanum*, impreso en Alcalá de Henares en 1515 y patrocinado por el Cardenal Cisneros. El tono hispano de este himno debió de gozar de gran difusión, pues es evidente su parentesco melódico con el *cantus firmus* empleado como base de la composición polifónica de

Pedro Fernández de Castilleja y de las contenidas en los respectivos libros de Luys de Narváez y de Luys Venegas de Henestrosa. Las versiones para vihuela y órgano de estos autores sonarán a continuación, para concluir esta parte del concierto con la versión a 4 voces mixtas de Fernández de Castilleja, maestro de capilla de la Catedral de Sevilla durante los años 1514-1568. Pedro Fernández de Castilleja es una figura fundamental de la música en la Sevilla del siglo XVI pues su magisterio fue clave en dos gigantes de la polifonía del Renacimiento, Cristóbal de Morales y Francisco Guerrero.

La antífona *Salve Regina* es una de las oraciones fundamentales del culto a la Virgen María, cantada al final de Completas y en otras circunstancias. Su tono gregoriano solemne ha servido de inspiración para componer grandes versiones polifónicas, así Giovanni Pierluigi da Palestrina publicó en 1584 en su *Motetorum Quinque vocibus LIBER QVINTVS* su *Salve Regina* a 5 voces mixtas en dos Pars.

Durante el Barroco el gran Claudio Monteverdi publicó en su *Selva morale et spirituale* (1640/41) un *Salve Regina* secondo para dúo de voces y acompañamiento de órgano.

Como colofón a este concierto escucharemos el cántico mariano por excelencia el Magníficat “Proclama mi alma la grandeza del Señor” (Lucas 1:46-55). Esta oración se utiliza en el Oficio Divino en la hora de Vísperas. Las distintas composiciones de Magníficat polifónicos compuestos por Cristóbal de Morales (1500-1553) tuvieron una gran difusión a nivel europeo durante el siglo XVI, presentamos aquí su Magníficat de sexto tono para los versos impares que escucharemos alternados con la versión monódica y con versos de órgano.

Las ediciones críticas de este Magníficat, de las piezas para ministriles, así como de las distintas versiones polifónicas mencionadas del himno *O gloriosa Domina* han sido realizadas expresamente para este concierto por el Taller de Patrimonio y Edición Musical del Conservatorio Superior de Música “Manuel Castillo” de Sevilla, dirigido por el catedrático de Musicología, Miguel López-Fernández. Las fuentes para la edición del Magníficat sexti toni de Morales, de las dos piezas para ministriles también de este compositor, así como de *O gloriosa Domina* de Fernández de Castilleja han sido códices manuscritos conservados en la Biblioteca Vaticana (V-CVbav CS 61), el Archivo Manuel de Falla de Granada (E-GRmf 975) y el Archivo de la Catedral de Sevilla (E-Sc 1), respectivamente. Por su parte, las ediciones de las versiones para órgano y vihuela se han basado en dos impresos renacentistas escritos en tablaturas hispanas: Luys Venegas de Henestrosa, *Libro de cifra nueva* (Alcalá de Henares, 1557); Luys de Narváez, *Los seys libros del delphin* (Valladolid, 1538). El estudio y transcripción de la melodía toledana en canto mixto incluida en el *Intonarum toletanum* ha corrido igualmente a cargo del Taller de Patrimonio y Edición Musicales del Conservatorio.

“San Isidoro, ¿su madre, su maestra?”

José Sánchez Herrero

Isidoro en *De Viis Illustribus*, XLI nos da el nombre del padre de la familia: “Leandro engendrado de su padre Severiano, de la provincia de Cartagena”.

Sobre la madre de Isidoro existen verdaderas no sé si llamarlas invenciones, tonterías o, sencillamente, necedades. No sé por qué los padres, y por ello la madre, de un hombre tan sabio y tan importante en la historia de Sevilla tiene que tener una madre importante, de nombre conocido. Y sin que pueda saber aún por qué, la madre de Isidoro se tiene que llamar Teodora, ser hermana del rey Leovigildo, de manera que sus hijos sean sobrinos del rey y otras cuantas necedades.

Sobre la madre de Isidoro y de sus cuatro hermanos: Leandro, Fulgencio, Florentina e Isidoro, no existen más que unas noticias no suficientemente claras en el capítulo XXXI de la obra de Leandro: “*Libro de la educación de las vírgenes y del desprecio del mundo*”, dedicado y dedicadas las frases que voy a comentar a su hermana Florentina, pero si habla de la madre de Florentina, está hablando de la madre de los cuatro hermanos. Repasemos estas varias frases que se refieren o pueden referirse a la madre:

“¡Cuántas veces hablando con nuestra madre y deseando saber si le gustaría volver a la patria, ella, que comprendía que había salido de allí por voluntad de Dios para su salvación, exclamaba, poniendo a Dios por testigo que ni quería verla ni había de ver nunca aquella tierra!” (XXXI,867-871).

“De allí (la tierra de Cartagena) (Florentina) fuiste sacada en una edad en que ni te puedes acordar, aunque naciste allí. Ningún recuerdo puede inducirte a la nostalgia, y dichosa eres por ignorar lo que te causaría pena” (XXXI, 878-81).

“No levantes el vuelo del nido, *porque encontró la tórtola* (turtur) donde guardar sus polluelos” (Salmo 83.4). Eres hija de la sencillez, tú que tienes por madre a Túrтура (*Turture*). En esa sola y única persona hallarás el oficio de muchas personas queridas. Mira a Túrтура (**Turturem**) como a madre, escúchala como a maestra, y a la que todos los días te engendra para Cristo con su afecto, estímala como más querida que tu misma madre. Y, como ya estás libre de toda tormenta y de todo torbellino del mundo, escóndete en su seno. Que te sea suave estar a su lado, te sea dulce su regazo ahora que eres mayor, como te era gratisísimo en tu infancia” (XXXI, 893-900).

“Por último, te ruego, ya que eres mi queridísima hermana de sangre, que me tengas presente en tus oraciones y no te olvides del hermano menor Isidoro que nos encomendaron nuestros padres a los tres hermanos supervivientes bajo la protección divina, cuando, contentos y sin preocupación por su niñez, pasaron al Señor. Y, puesto que lo amo como hijo y prefiero su cariño a todas las cosas temporales, y descanso reclinado en su amor, ámalo con tanto más cariño y ruega por él tanto más cuanto más tierno era el amor que le tenían los padres. Seguro estoy que tu plegaria virginal inclinará hacia nosotros los oídos de Dios” (XXXI, 901-908).

¿Qué podemos deducir de estos textos auténticos de Leandro?

Que son cuatro hermanos: Leandro, Fulgencio, Florentina e Isidoro. Los padres han muerto, Isidoro es muy pequeño y Leandro se encarga de él con tanto cariño como a un hijo. Leandro ruega a Florentina que, “igualmente a él, ame a Isidoro con un tierno amor, como el que le tenía los padres... (Florentina) fuiste sacada en una edad en que ni te puedes acordar, aunque naciste allí”. Estas noticias son validadas para resolver el lugar de nacimiento de Isidoro, nuestra opinión es que nació en Sevilla.

Existe una mujer, madre, que salió de Cartagena o su región y “no quiere poniendo a Dios por testigo que ni quería verla ni había de ver nunca aquella tierra”.

¿Cómo se llama esa mujer? ¿Tórtola en latín Turtur? A muchos ese nombre, les parece inusado e inusable, feo, inepto para ser el de la madre de un personaje, santo y sabio, como Isidoro. Nada más lejos de la realidad. Leandro lo toma de la Biblia, del salmo 83, versículo 4: **porque encontró la tórtola donde guardar sus polluelos:** (quod invenit turtur, ubi reponat pullos suos). La edición de la Biblia de Nacar-Colunga nos da otra versión: “*Halla una casa el pájaro y la golondrina donde poner sus polluelos*” (Salmo 84, Vulgata 83 versículo 4); la Biblia de Jerusalén repite la misma versión: “*Hasta el gorrión ha encontrado una casa y la golondrina un nido donde poner sus polluelos*” (Salmo 84 (83). versículo 4). Está claro que no les gusta, que no entienden “Tórtola, Turtur” y nos dan el nombre de golondrina en lugar de Turtur o Tórtola.

Por fin, ese afán de conocer cada día nuevas realidades y nuevas obras. Me sentí atraído por Fray Luis de León, (1527-1591) agustino, que estuvo prisionero por obra de la Inquisición, casi cinco años en un horrible calabozo por haber afirmado que la versión de la Vulgata contenía errores y traducir al castellano nada menos que *El Cantar de los Cantares* que describe poéticamente y pastorilmente los amores entre Salomón y la bella Sulamita (o Sunamita). Este famoso y primoroso libro en 2,11-12 se expresa:

EL
¡Levántate, amor mío, hermosa mía! Ven!
Porque, mira, ha pasado el invierno,
Ha cesado la lluvia y ya se ha ido.
Han nacido las flores en la tierra,
ha llegado el tiempo de la poda;
ya la voz de la tórtola
se siente en nuestra tierra¹

En su comentario escribe: *“La voz de la tortolilla, que es ave que suele venir con el verano, como las golondrinas, es oída en nuestro tiempo”*.

Las viñas de pequeñas uvas dan olor, esto es, están como decimos en español, en ciernes. Haciendo de todo una sentencia seguida, será como si dijese: “Levántate , amor mío, de allí donde estás en tu cama acostada y vente y no tengas temor a la salida porque el tiempo está muy gracioso, el invierno con sus vientos y sus fríos, que te pudieran fatigar, ya se fue; el verano es ya venido, como se ve por todas sus señales, los árboles se visten de flores, las aves entonan sus músicas con nueva y más suave melodía, y la tortolica, ave peregrina, que no inhierna en ninguna parte es venida a ella y la hemos oído cantar, las higueras brotan ya sus higos, las vides tienen pámpanos y huelen a su flor. De manera que por todas partes se descubre ya el verano; la sazón es fresca, el cuerpo está hermoso, todas las cosas favorecen a tu venida y ayudan a nuestro amor y parece que la naturaleza nos adereza y adorna el aposento. Por eso, levántate, Amiga mía, y vente”².

Esa mujer se llama Tórtola, Tortolica, en latín ciertamente Turtur, ¿no llamamos nosotros a nuestras hijas Paloma, Céfiro, Camino, Vega ¿Por qué no Tórtola o, cariñosamente Tortolica?

Esa mujer, madre de una familia, salió de Cartagena o de la región de Cartagena, y **“poniendo a Dios por testigo que ni quería verla ni había de ver nunca aquella tierra”** (XXXI,867-871).

¿Qué relación tiene Tórtola, mujer y madre con Florentina? Deducimos, pues son hermanos ¿Qué relación tiene con Isidoro? “Eres hija de la sencillez, tú que **ienes por madre a Túrtura (Turture)**. En esa sola y única persona hallarás el oficio de muchas personas queridas. **Mira a Túrtura (Turturem) como a madre, escúchala como a maestra, y a la que todos los días te engendra para Cristo con su afecto, estímalas como más querida que a tu misma madre.** Y, como ya estás libre de toda tormenta

¹ Fray Luis de León: Cantar de los Cantares. Estudio introductorio de Rafael Lazcano. San Pablo. Madrid, 2023, pág.68

² Ibidem pág. 122-123

y de todo torbellino del mundo, escóndete en su seno. **Que te sea suave estar a su lado, te sea dulce su regazo ahora que eres mayor, como te era gratisimo en tu infancia**” (XXXI, 893-900).

Es un texto con sentido dúplice. Florentina debe querer a Tórtola: como a madre, o como a maestra ¿Tórtola es su madre carnal junto a la que ha permanecido desde su nacimiento, desde su infancia: **“Que te sea suave estar a su lado, te sea dulce su regazo ahora que eres mayor, como te era gratisimo en tu infancia”** o es su maestra que la ha educado desde su infancia? **Mira a Túrтура (Turturem) como a madre, escúchala como a maestra, y a la que todos los días te engendra para Cristo con su afecto, estímala como más querida que tu misma madre** (XXXI, 893-900).

Los autores se dividen en tres opiniones distintas o relacionadas:

1. Tórtola es su madre, la madre carnal de los cuatro hermanos, que salió de Cartagena o su región y no quería volver a verla.
2. Tórtola es la abadesa de un convento donde fue llevada Florentina desde su infancia.
3. Tórtola fue ambas cosas, fue la madre carnal de Florentina, quien ingresó en un monasterio del que pudo llegar a ser abadesa y tuvo consigo a su hija Florentina desde su infancia.

Conclusión sobre la madre de Isidoro. Si Tórtola es la madre de Florentina, lo es también de su hermano Isidoro, por poco tiempo, pues, como hemos leído en el texto de Leandro, Isidoro era muy niño cuando murieron su padre, su madre, y él (Leandro) se encargó de Isidoro y le quería como a un hijo y le pide a Florentina que lo aprecie del mismo modo.

“Isidoro de Sevilla y la doctrina de Gregorio Magno sobre la caridad””

Joel Varela Rodríguez

No cabe duda de que Isidoro de Sevilla tuvo una excelente opinión acerca de la persona y la obra del papa Gregorio Magno (ca. 540 – 604), amigo personal de su hermano Leandro y autor de un conjunto de homilías y tratados exegéticos que Isidoro conoció, leyó y empleó como fuente de sus propias obras. Los estudios filológicos de los últimos años han permitido identificar el influjo de Gregorio Magno en numerosos pasajes de las obras isidorianas, no sólo en aquellas de temática estrictamente teológica y moral, sino también en las *Etymologiae*, donde Gregorio Magno, como también ocurre con otros Padres de la Iglesia, constituye la fuente para todo tipo de saberes religiosos y profanos.

Sin embargo, como es de esperar, la influencia de la doctrina gregoriana se da de forma más extensa y profunda en las obras teológicas. Una obra como las *Sententiae* tiene en Gregorio Magno su fuente principal de inspiración en el tratamiento de muchos de los temas doctrinales que en ella se tratan, y no es menor el influjo de Gregorio en las *Expositiones in Vetus Testamentum*, los *Prooemia* y el libro segundo del *De differentiis*, como han venido demostrando los ya numerosos estudios dedicados a la identificación y el uso de las fuentes de Isidoro.

En mi intervención presentaré una panorámica general sobre la influencia de Gregorio Magno sobre Isidoro, pero me centraré en un aspecto donde las relaciones entre ambos sugieren un comentario más extenso: la doctrina acerca de las vidas activa y contemplativa. Para tratar acerca de esta cuestión, Isidoro leyó y empleó a Gregorio Magno, muchas de cuyas imágenes, frases y ejemplos bíblicos subyacen con claridad al planteamiento isidoriano del tema. No obstante, frente a otros puntos donde la influencia es clara, Isidoro parece reacio a dejar traslucir los argumentos más innovadores de la teología gregoriana en este aspecto: la complementariedad entre la vida activa y la vida contemplativa que establece la conexión que entre ellas ejerce el mandato evangélico de la caridad como el amor a Dios y el amor al hombre. Isidoro, más fiel a los planteamientos tradicionales, prefiere dejar clara la separación entre la vida activa y la vida contemplativa como las bases morales de dos formas de monacato diferentes, evitando aludir al engarce que entre ambas establece la caridad. El análisis de varios pasajes de Isidoro inspirados en Gregorio Magno revela cómo Isidoro modificó su fuente para desprenderla de los argumentos gregorianos más originales en este sentido.

La renuencia de Isidoro a aceptar tales supuestos en torno a la caridad no deja de suscitar sorpresa, teniendo en cuenta que otros autores visigodos poco posteriores aceptan sin mayor recelo la doctrina gregoriana sobre la caridad, incluso vertiendo en sus obras pasajes literalmente tomados de Gregorio Magno. En mi intervención exploraré algunas causas posibles del rechazo isidoriano: es posible, en todo caso que la causa más importante no sea otra que la extensión del monacato urbano, al que Isidoro (como su hermano Leandro) se muestra contrario, y cuyo sustento teológico podría haberse cifrado en la asociación estrecha entre contemplación y acción similar en su fondo a la doctrina que Gregorio Magno había prodigado.



« Libro XII de Etimologías de San Isidoro de Sevilla: “Acerca de los animales” »

Joaquín Herrera Carranza

Julián Marías, en su *Historia de la Filosofía* (Alianza Editorial, 1998) afirma: “La figura capital de este tiempo es San Isidoro de Sevilla, que vivió entre los siglos VI y VII. Aparte de otras obras (...) compuso los 20 libros de sus *Etimologías*, verdadera enciclopedia de su tiempo, que no se limita a las siete artes liberales, sino que abarca todos los conocimientos religiosos, históricos, **científicos** (destacado propio), médicos, técnicos y de simple información que pudo compilar. La aportación de esta gran personalidad de la España visigoda al fondo común del saber medieval es de las más considerables de su época”.

Por su parte, el historiador Antonio Domínguez Ortiz afirma (*España. Tres mil años de Historia*, Marcial Pons, 2001): “No hubiera podido redactar sus *Etimologías* de no disponer de una biblioteca excepcionalmente rica para la época; proporcionar un compendio de tipo enciclopédico del saber antiguo, cuando los copistas de los monasterios se afanaban principalmente en reproducir textos litúrgicos, fue un servicio a la **Ciencia** (destacado propio) que influyó en el renacimiento carolingio y perpetuó su memoria”.

La primera propuesta descriptiva de clasificación de los seres vivos corresponde a uno de los filósofos presocráticos, Anaximandro de Mileto, y con bastante posterioridad es Empédocles el que presenta una división diferencial entre los mundos animal y vegetal. Legado que, a través de Platón, llega hasta Aristóteles, filósofo que estableció unas primeras y sólidas premisas, todavía no taxonómicas en sentido actual, aunque sí clasificatorias, modelo de base general para Plinio el Viejo (23-79 dC), autor de la enciclopedia *Naturalis historia, libri XXXVII*, difundida por el sabio hispalense.

Isidoro comienza el Libro XII diciendo: “Fue Adán el primero que impuso nombre a todos los seres animados, dándoles a cada uno su denominación de acuerdo con su aspecto externo y en consonancia con las condiciones naturales de que estaban dotados. Los pueblos, por su parte, fueron llamando a cada uno de los animales con nombres característicos de su propia lengua. (...). Por lo que al latín respecta, empleamos los términos *animalia o animantia*, porque están animados por la vida y tienen movimiento gracias al espíritu”.

Isidoro de Sevilla recibe la herencia grecolatina de los autores precedentes citados y en el libro XII de *Etimologías* (BAC, 2009), que entiende ‘De los animales’ (*De animalibus*), el autor hispalense redacta una anotación pliniana esencial: “Plinio recoge los nombres de ciento cuarenta y cuatro animales que viven en el agua, dividiéndolos según sus especies en bestias, serpientes comunes de tierra y de agua, cangrejos, moluscos, langostas, perólidas, pulpos, lenguados, lagartos, calamares y otros semejantes”.

En efecto, en el mencionado libro XII de *Etimologías* (transmisión de Historia Natural), dedicado a la zoología, Isidoro de Sevilla agrupa los siguientes apartados clasificatorios:

| | |
|----------------------------------|----------------------------|
| El ganado y las bestias de carga | Los gusanos |
| Las bestias de carga | Los peces |
| Los animales pequeños | Las aves |
| Las serpientes | Los volátiles más pequeños |

La temática zoológica es, por tanto, muy amplia en la exposición de Isidoro de Sevilla, en su obra lumbrera de transmisión escrita de la ciencia antigua, superando, incluso, al mismo Plinio. En la presentación se comentarán algunos animales, característicos según criterio isidoriano, de cada uno de los grupos indicados: caballo, perro, león, elefante, hormiga, serpiente, gusano de seda, peces, rana, cigüeña, pelícano y abeja.

Y como final una breve referencia al famosísimo *Bestiario de Aberdeen*, manuscrito iluminado, redactado en latín y confeccionado en Inglaterra, en el siglo XII, inspirado en el mencionado libro XII de *Etimologías* del erudito Isidoro, el Hispalense.

“El legado de San Isidoro en la cultura irlandesa medieval”

David Howlett

Tras la cristianización y latinización de Irlanda en el siglo V d.C., la educación se centró en la enseñanza de la gramática y las matemáticas, si bien la producción literaria latina más temprana se dedicó principalmente a la controversia eclesiástica y a los textos penitenciales. En su conjunto, se trata, pues, de una rica tradición literaria y cultural que abarcó 1100 años. En esta ponencia, analizaremos el profundo impacto que la obra de Isidoro de Sevilla tuvo en la literatura irlandesa de la alta Edad Media. Para empezar, es preciso señalar que los irlandeses tenían en tan alta estima la obra de este autor hispánico que se referían a ella como el *Culmen*, que significa “la cumbre del saber.” Por otra parte, los irlandeses fueron también los primeros en acoger la obra de Isidoro poco después de que Braulio, obispo de Zaragoza, se encargara de sacar a la luz las *Etimologías* en el año 640, como demuestra el primer manuscrito existente que conserva la referencia más temprana.

Gracias a este precoz contacto con la obra de Isidoro, se compusieron poemas con estructuras matemáticas asombrosamente complejas: uno concretamente sobre las seis edades del mundo, un segundo sobre las 144 partes del cuerpo humano que debían protegerse contra la peste, y un tercero sobre los doce apóstoles. También con influencia isidoriana, se ha conservado una colección miscelánea que proporciona por primera vez los nombres de los tres Reyes Magos, así como el poema latino más antiguo existente sobre la Virgen María. Por último, prueba de la fructífera interacción entre la cultura irlandesa y española en la alta Edad Media es un poema ibérico, el más antiguo en lengua española, con estructura matemática. En definitiva, el análisis de todos los textos presentados en esta ponencia refleja el rico legado que la obra de Isidoro dejó en la cultura irlandesa temprana.

“De la IA a San Isidoro. influencia en Saavedra Fajardo”

Javier Santaló de los Ríos

Estas jornadas isidorianas se dedican habitualmente a resaltar la figura de San Isidoro en no pocos aspectos. Inicialmente las conferencias se centraron en mostrar la inmensidad de su obra, en particular Las Etimologías, y posteriormente muchas otras intervenciones resaltaron la influencia de su pensamiento siglos y siglos después.

Hoy pondremos el foco en los llamados *Cuadernos de educación de príncipes*, muy al uso desde la Edad Moderna, desde el Renacimiento en concreto. Ejemplos como *La educación del príncipe cristiano de Erasmo de Rotterdam* (1516), o *El príncipe* de Maquiavelo (1532), aunque muy diferentes, muestran claramente las influencias directas e indirectas del pensamiento de San Isidoro recogido en *Las Etimologías*, e incluso en otras obras como *De los oficios eclesiásticos*.

En esta línea, buscaremos la influencia en en una obra menos conocida, *Idea de un príncipe político-cristiano en cien Empresas* llamada coloquialmente **Empresas Políticas**, (1640) del español Diego Saavedra Fajardo, un escritor, poeta, jurista y diplomático español (1584-1648), obra concebida para la educación del príncipe Baltasar Carlos, mediante el desarrollo de 100 casos en los que el autor muestra la forma correcta de actuar de un príncipe. Es todo un manual.

Y empezaremos la investigación por el final. Le preguntaremos directamente a una herramienta de inteligencia artificial cuál es la influencia de San Isidoro en esta obra de Saavedra Fajardo. Con la información obtenida, verificaremos qué hay de verdad en la misma mostrando la redacción literal en Las Etimologías para el tema afectado y, en paralelo, su correlato en alguna de las Empresas Políticas para dicho asunto.

En definitiva, buscando la influencia antes descrita, aunque no de modo exhaustivo, se tratará también de mostrar la utilidad de una herramienta de inteligencia artificial para averiguar hasta dónde llega la relación entre dos obras separadas por una distancia de 1.000 años.



Grupo de Trabajo
Scriptorium Isidori Hispalensis

MIEMBROS PERMANENTES DEL GRUPO

DIRECTOR

Prof. José Sánchez Herrero
Catedrático Emérito de Historia Medieval
de la Universidad de Sevilla

COMPONENTES

D. Emilio A. Angulo Arranz

D. Sebastián Reche Mínguez

Dña. Esperanza Bonilla Martínez

D. Alejandro Ramos Ruiz

Dña. Rosa Casto Ponce

D. Joaquín Revuelta García

D. Manuel Delgado Romero

Dña. Mercedes Salvador Bello

Dña. Úrsula Díaz Arias

D. Javier Santaló de los Ríos

D. Luis García Willinski

D. Miguel Simón Contreras

D. Joaquín Herrera Carranza

Dña. María Fernanda Trujillo León

Dña. Virginia López Moreno

D. José Manuel Valdellós García

D. Miguel Ángel Núñez Beltrán



San Isidoro de Sevilla en la Delegación de Hacienda de Sevilla
Autor José Pérez Pérez, Peresejo (1887-1978).



DIRECCIÓN GENERAL DE FORMACIÓN
CONTENIDA Y CORDIS/INIZIATA
ALABADA TORREÓN



Scriptorium Isidori Hispalensis

Scriptorium Isidori Hispalensis

www.scriptoriumisidorihispalensis.org
secretaria@scriptoriumisidorihispalensis.org

Colaboran:

Conservatorio Superior de Música Manuel Castillo



CONSERVATORIO
SUPERIOR DE MÚSICA
MANUEL CASTILLO
SEVILLA



CABILDO CATEDRAL
METROPOLITANO
SEVILLA



FACULTAD DE TEOLOGÍA
SAN ISIDORO
- DE SEVILLA -